

## 東華三院物業於「2016年度西九龍最佳保安服務選舉」再獲殊榮



由東華三院物業科自行管理、位於九龍區的所有出租物業，包括東寶閣、東禧閣、書院道9號、東星閣及明德中心，於「2016年度西九龍最佳保安服務選舉」中獲頒「最佳管理物業獎」，以表揚其卓越管理。該等物業更因連續4年錄得零罪案率而再下一城，獲得「星級管理物業獎」。頒獎典禮已於5月25日舉行，可喜可賀。

### TWGHs Properties Recognised again in the "Kowloon West Best Security Services Awards 2016"

All 5 rental buildings managed by TWGHs in Kowloon, including Tung Po Court, Tung Hei Court, No. 9 College Road, Tung Sing Court and Ming Tak Centre, each received the "Star Managed Property" Award in the "Kowloon West Best Security Services Awards 2016" as recognitions of their excellent management standards. The Properties were also awarded the "Outstanding Managed Property" Award for recording a zero crime rate for 4 consecutive years. The Award Presentation Ceremony was held on 25 May 2017.

◀ 得獎物業的管理團隊拍照留念  
A group photo of the management team of the awarded properties

## 籌募活動 Fund-raising Activities

## 歡樂滿東華 · 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽

### Tung Wah Charity Gala — Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

長者勞碌一生，貢獻社會良多，應該讓他們安享晚年。東華三院「圓滿人生服務」為長者提供「一站式」的教育、輔導、紓緩、善壽及殯儀服務，鼓勵長者積極計劃晚年生活及預早籌劃善終安排，締造圓滿無憾及自主的人生。

為籌募「圓滿人生服務」經費，東華三院將於2017年10月13日（星期五）及14日（星期六）假東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行「歡樂滿東華 · 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽」。現誠邀你一同參與這項年度盛事，與高球友好切磋球技的同時，更可與我們攜手為長者送上關懷及溫暖。

Our senior citizens have contributed their lifetimes to the community and it is time we help them enjoy life in retirement. Our "Endless Care Services" provides one-stop education, counselling, palliative care and funeral assistance that aim to encourage the elderly to live their golden years in fulfillment and plan ahead their funeral arrangement.

To raise funds for our "Endless Care Services", TWGHs is holding a "Tung Wah Charity Gala — Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club" on 13 and 14 October 2017 (Friday and Saturday) at Mission Hills Golf Club, Dongguan. We happily invite you to join us in this meaningful charity golf event and work hand in hand with us to offer our support and care to the elderly while you may also enjoy a good time with friends.

#### 捐款方式 Donation Methods:

##### 1. 出任大會贊助人 Sign up as Patron

贊助人類別 Patronage	捐款額 Donation Amount	隊伍數目 Number of Team	鳴謝 Acknowledgement
獎盃贊助人 (可命名其中一項指定獎盃) Cup Patron (To name a Cup)	\$168,000或以上 \$168,000 or more	3隊 (12人) 3 teams (12 players)	I. 於儀式上接受紀念品 I. Receive a souvenir at a ceremony II. 獲刊登鳴謝於: • 活動背板 • 場刊 • 節目新聞稿 • 東華三院年報
鑽石洞贊助人 Diamond Hole Patron	\$120,000或以上 \$120,000 or more	3隊 (12人) 3 teams (12 players)	II. Acknowledgement through: • Event backdrop • Souvenir Programme • Event press release • TWGHs Annual Report
金洞贊助人 Gold Hole Patron	\$90,000或以上 \$90,000 or more	2隊 (8人) 2 teams (8 players)	III. 獲致送廣告 (隊伍贊助人除外): • 全頁場刊彩色廣告
隊伍贊助人 Team Patron	\$50,000或以上 \$50,000 or more	1隊 (4人) 1 team (4 players)	III. Complimentary advertisement (Except Team Patron): • Full-page coloured advertisement in the Souvenir Programme • Advertisement board at Tee box

##### 2. 招登廣告 Donation for Advertisement

- 球洞廣告牌 Advertisement board at Tee Box : 每面\$15,000 \$15,000/piece
- 全頁場刊彩色廣告 Full-page coloured advertisement in the Souvenir Programme : 每頁\$10,000 \$10,000/page

##### 3. 惠捐善款 General Donation

如有查詢，請致電1878 333。敬請踴躍支持！  
For enquiries, please call 1878 333. We look forward to your support!

## 「東華之友月捐計劃」 路展推廣活動

本年度的「東華之友月捐計劃」路展推廣活動於7月下旬至8月在全港各區舉行，本院感謝市民踴躍支持，加入成為「東華之友」，協助東華三院長遠發展及規劃各項服務，與我們攜手幫助更多弱勢社群。

「東華之友」除可憑會員卡於本院服務單位、社會企業及指定商戶享有會員優惠外，更可優先報名參與捐款者活動，以加深對本院服務的認識。如有意成為「東華之友」，歡迎瀏覽網頁 [www.tungwah.org.hk/friendsoftw](http://www.tungwah.org.hk/friendsoftw) 或致電本院籌募科1878 333。

本院特別鳴謝康怡廣場、麗港城、新都城中心、信德中心、新港城中心及時代廣場慷慨贊助活動場地。

### Roadshows for "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme

Roadshows were held in late July and August 2017 across various districts to promote the "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme. Our gratitude goes to every citizen who generously enrolled in the Scheme to support us in developing diversified services for the underprivileged.

With the membership card, "Friends of Tung Wah" can enjoy privileged offers at our service units, social enterprises and designated merchants, as well as priority in joining donors' gatherings. If you are interested in joining the Scheme, please visit our website at [www.tungwah.org.hk/friendsoftw](http://www.tungwah.org.hk/friendsoftw) or contact TWGHs Fund-raising Division at 1878 333.

Our special thanks go to Kornhill Plaza, Laguna Plaza, Metro City Plaza, Shun Tak Centre, Sunshine City Plaza and Times Square for sponsoring the roadshow venues.



◀ 各區路展活動推廣「東華之友月捐計劃」。Roadshows were held across various districts to promote the "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme.

## 醫療儀器捐助計劃2017/2018 (醫院單位及社會服務單位)

東華三院是香港最具規模之一的慈善機構，創院147年來一直肩負「救病拯危、安老復康、興學育才、扶幼導青」的使命，透過轄下300多個服務單位，為廣大市民提供優質的醫療、教育及社會福利等多元化服務。

為能妥善照顧醫療服務使用者所需，除倚靠專業的服務團隊外，亦必須配備先進及有效的醫療儀器。「醫療儀器捐助計劃」旨在為本院屬下社會服務單位及5間醫院籌募經費，你的捐助不單為無數病人送上救護生命的禮物，更為醫護人員提供最好的設備，大大提升醫療成效。

我們誠邀你支持「醫療儀器捐助計劃」，與東華三院攜手協力，讓有需要的病人、長者、弱能人士及青少年獲得更周全的醫療護理及照顧。東華三院董事局已贊助是項計劃的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政開支。你的捐款將全數用於資助添置醫療儀器，使受惠人士直接得到幫助。祈請慷慨襄助，共襄善舉。

查詢及索取待捐贈的儀器名單，請瀏覽東華三院網頁 [www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk)。

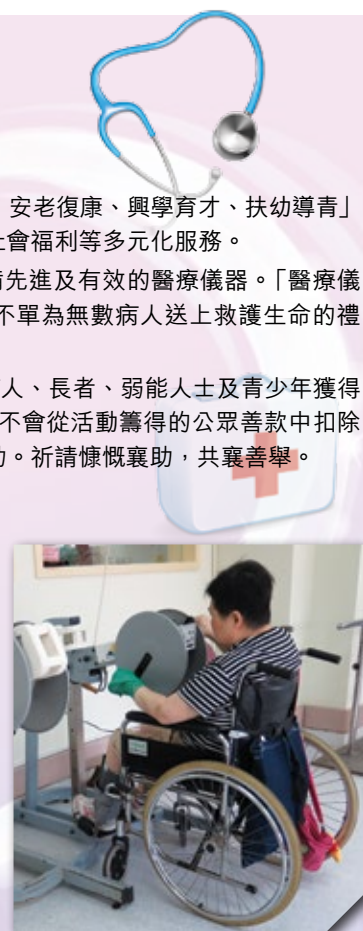
### Medical Equipment Donation Scheme 2017/2018 (For Hospitals and Community Services)

TWGHs is one of the largest charitable organisations in Hong Kong and has been serving the community for 147 years since its establishment. Currently, TWGHs operates over 300 service units providing a full range of medical and health, education and community services, while upholding its mission "To heal the sick and to relieve the distressed; to care for the elderly and to rehabilitate the disabled; to promote education and to nurture the youngsters; and to raise the infants and to guide the children."

To enable TWGHs to cater to the needs of its medical service users, besides a team of professionals, advanced and effective medical equipment is also indispensable. The "Medical Equipment Donation Scheme" is a long established project to raise funds for TWGHs' community service centres and the 5 TWGHs hospitals. Your kind donation will not only give our patients a helping hand but also enable us to acquire the best medical equipment which is of imminent need.

We cordially invite your support for our Scheme so that we can provide more comprehensive medical care and attention to our patients, the elderly, the disabled and the youth. All direct expenses of the Scheme have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure your donation will be fully used to finance the acquisition of medical equipment which will directly benefit the needy.

For enquiries and list of medical equipment needed, please visit our website [www.tungwah.org.hk](http://www.tungwah.org.hk).



▲ 本院屬下社會服務單位獲善長捐款購置上肢下肢訓練器，為有需要人士提供上、下肢的功能訓練，維持及鍛鍊雙手及雙腳的活動能力。An Active Passive Trainer, donated to our community service unit by our well-wishers, provides upper and lower limbs training to maintain and improve limbs function and mobility of the service user.